

## **ПИСМЕНИ РАЗЯСНЕНИЯ ПО ЧЛ. 29, АЛ. 1 ОТ ЗАКОНА ЗА ОБЩЕСТВЕНИТЕ ПОРЪЧКИ**

**Относно:** Въпроси, зададени от заинтересовано лице в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „*Организиране и провеждане на специализирана квалификация в институции, предлагащи международно признат сертификат, насочена към повишаване на знанията, уменията и компетентностите по чужд език на педагогически специалисти с цел достигане на ниво в съответствие с общата европейска езикова рамка (ОЕЕР) и логистично осигуряване на обучаваните*” по шест обособени позиции”

### **1. Въпрос № 1:**

*Част III, Раздел I, т.10.2 – стойностите са указани без ДДС. Чуждестранна бюджетна организация, която в съответната държава е освободена и не начислява въобще ДДС може да фактурира само чрез своята централа, защото само тя има това право. Фактурата се издава със съответния идентификационен номер на централата и в нея няма начислен ДДС. Тази особеност отговаря ли на изискванията на поръчката? Може ли да се участва при това положение?*

### **Отговор № 1:**

Възложителят не поставя изискване за наличие или липса на регистрация по Закона за данък върху добавената стойност. Всички данъчни и счетоводни въпроси ще бъдат разрешени в съответствие с действащото българско законодателство. Съгласно т. III. 2.1 от Обявлението за обществена поръчка, участник в настоящата процедура за обществена поръчка може да бъде всяко българско или чуждестранно физическо или юридическо лице, както и техни обединения. За удостоверяване на статута на участника, Възложителят е предвидил при подаване на офертата да се прилага копие от документа за регистрация или ЕИК съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице. Когато не е представен ЕИК съгласно чл. 23 от ЗТР, участниците - юридически лица или еднолични търговци, прилагат към своите заявления за участие или оферти и удостоверения за актуално състояние. Чуждестранните юридически лица прилагат еквивалентен документ за регистрация съобразно законодателството на държавата, в която са установени, придружен с официален превод на български език. Това изискване е съобразено изцяло с пар. 1, т. 33 от ДР на ЗОП, където е дадена дефиниция на понятието

„участник“, а именно – физическо или юридическо лице или тяхно обединение, което е представило оферта.

## **2. Въпрос № 2:**

*Част III, Раздел II, т.4.1.-като чуждестранна бюджетна организация, питащата институция е създаден с нестопанска цел, в този случай какво се разбира под „оборот не по-малко от...“, предвид, че тази величина е присъща на частните юридическите дружества със стопанска цел?*

## **Отговор № 2:**

Съгласно Раздел III, т. 2.2. от Обявлението за обществена поръчка, всеки участник трябва да представи „Справка за оборота на участника за последните три години (2010 г., 2011 г. и 2012 г.), свързан с предмета на поръчката, в зависимост от датата, на която участникът е учреден или е започнал дейността си“. Минималното изискване на възложителя е участникът да е реализирал оборот общо за последните три години (2010 г., 2011 г. и 2012 г.) не по-малко от изискуемия размер, който произтича от услуги с предмет организиране и провеждане на специализирано обучение по съответния език и логистично осигуряване на публични събития (обучения, конференции, семинари и други подобни). По всяка от обособените позиции участниците трябва да имат реализиран оборот както от организиране и провеждане на обучения по езика, така и от логистично осигуряване на публични събития.

В случая, възложителят не изисква представяне на годишен финансов отчет, вкл. отчет за приходите и разходите, а единствено следва да се представи справка за оборота през последните три години (справката е по образец, приложен към документацията за участие). От представената справка трябва да е видно, че участникът разполага с минимално изискуемия оборот, реализиран както от организиране и провеждане на обучения по езика, така и от логистично осигуряване на публични събития.

## **Въпрос № 3:**

Част III, Раздел II, т.6.2.3- вътрешните разпоредби на питащата институция не позволяват предоставянето на списъци, обект на защитата им, поради това че съдържат лични данни. Може ли да се заменят тези поименни списъци с удостоверение за общ брой лица успешно издържали изпита и получили международно призната диплома за езика по нива?

## **Отговор № 3:**

Съгласно Част III, раздел II, т. 6.2.3 от документацията за участие, участникът трябва да представи „документи, доказващи минимално изискуемия брой лица, преминали успешно езиково обучение за покриване на ниво и получили сертификата по ОЕЕР по съответния език – напр. референции към договори за обучение, присъствени листи, списъци на обучените лица с посочени дипломи/сертификати/удостоверения, **справки и/или други аналогични документи, доказващи това изискване**“.

Възложителят е посочил примерно документите, чрез които може да се докаже изискването за минимален брой обучени лица. Допустимо е да се представи „справка“ или „удостоверение“ или друг аналогичен документ, от който да е виден броят на обучените лица през последните три години. Изискването на Възложителя за представяне на документи, доказващи минимално изискуемия брой не означава, че във всички случаи следва да се представят лични данни за тези лица. В случай, че справката или удостоверението не са поименни, то допустимо е участникът да посочи други индивидуализиращи белези – напр. номер на дипломата/удостоверението/сертификата.

#### **Въпрос № 4:**

Относно изискването за обединение/консорциум за осигуряване на логистично обслужване на проекта- за питащата чуждестранна институция ще бъде затруднително да влезе в подобно обединение, но от условията на поръчката се заключава, че това се явява задължително. Въпреки това би искала да знае дали нейното участие би било успешно ако се представи самостоятелно, само в частта за обучението?

#### **Отговор № 4:**

Възложителят не поставя изискване за образуване на обединение/консорциум, а само е предвидил възможност за участие под такава форма. Съгласно обявлението за обществена поръчка и документацията за участие, всеки участник трябва да отговаря на минималните изисквания за технически възможности и квалификация, вкл. „да е регистриран като туроператор и/или туристически агент по смисъла на Закона за туризма или законодателството на държавата, в която е регистрирано чуждестранното юридическо лице“. Минималното изискване за валидна регистрация като туроператор и/или туристически агент е заложено от възложителя към участника и същият следва да отговаря на това изискване. В случай, че участник в процедурата е обединение, което не е юридическо лице и съдружниците предвиждат само един от тях да осъществява дейността по логистично осигуряване, то достатъчно е само този съдружник да притежава удостоверение за регистрация като туроператор и/или туристически агент. Обективно не е

възможно участник в процедурата да осъществи само една част от дейностите по съответната обособена позиция – напр. само обучението.

### **Въпрос № 5:**

Съгласно изискванията трябва да се осигури на обучените международно признат документ по езика, но как ще се тълкува хипотезата при която дадено лице не успее да издържи въпросния изпит, предхождащ издаването на диплома, тогава няма да може да получи документ. Изпитните работи се преглеждат и оценяват в чужда държава, чието представителство в София само организира и провежда изпитите.

### **Отговор № 5:**

В Част IV. Пълно описание на предмета на поръчката от документацията за участие (т. 4.8. и т. 4.9) е предвидено, че част от дейностите, свързани с подготовката за провеждането на обученията и изпитите са *„организиране и осъществяване на проверката на изпитните материали от институцията, издаваща международно признат сертификат“* и *„организиране и осъществяване на сертифицирането на обучените педагогически специалисти, положили изпит за установяването на достигнато ниво на владеене на съответния чужд език в съответствие с ОЕЕР, от институцията, издаваща международно признат сертификат“*. В този смисъл, задължение на участника е да подsigури и да организира провеждане на изпитите, а не да гарантира получаване на сертификати от *всички* обучени лица. Възложителят не е поставил изискване за 100 % успеваемост на обученията, доколкото това е обстоятелство, които не зависи изцяло от участника. В документацията за участие са поставени изисквания към групите, часовете за обучение, образование на преподавателите и други подобни, като при спазване на тези минимални изисквания от страна на участника ще се гарантира и качеството на извършеното обучение. Съгласно Част V. Техническа спецификация от документацията за участие, резултатът от проведената специализирана квалификация е успешно завършили 80 % от включените в специализирана квалификация по съответния език и успешно положили изпит за международно признат сертификат за достигнато ниво по ОЕЕР.

### **Въпрос № 6:**

Предвид, че за някои от езиците е предвиден малък брой обучаващи се, може ли чуждестранната институция да определи от кое ниво на европейската езикова рамка да бъдат участниците и да започне курсът и в кое ниво да приключи обучението, за да може да се сформира една група?

### **Отговор № 6:**

Съгласно Част V. Техническа спецификация от документацията за участие, групите се определят въз основа на резултата от входящия тест, като обучаваните ще бъдат разпределени в група, отговаряща на определено ниво на владеене на съответния език. Средната пълняемост на една група е 15 обучавани, не по-малко от 10 обучаеми и не повече от 18 или ако се сформира само една група по обособена позиция, групата може да е с по-малко от 10 човека. В конкретния случай, участникът не разполага с оперативна самостоятелност едностранно да определя нивото на владеене на езика, като следва да проведе входящ тест на заявите се педагогически специалисти. Въз основа на общото показано ниво на владеене на езика, следва да се определи подходящо ниво за групата съобразно броя на обучаемите и показаните резултати.

### **Въпрос № 7:**

Предвид гореизложеното за бройката обучавани се, каква би била необходимостта от провеждане на входящ тест, при положение че в една група не може да има представителни на различни езикови нива?

### **Отговор № 7:**

Съгласно Част V. Техническа спецификация от документацията за участие (т. 1.2.), специализираната квалификация стартира с провеждането на тест за определяне на входящото ниво на владеене на съответния чужд език съгласно ОЕЕР. Всички педагогически специалисти, изявили желание да се включат в обучението, трябва да преминат през входящ тест за определяне на ниво на владеене на езика съгласно ОЕЕР. Обучаващата институция сформира групи въз основа на резултатите от теста и установеното ниво на владеене на езика.

С оглед минималните изисквания, заложи в техническата спецификация, и предвид отговора на въпрос № 6, не отпада необходимостта от провеждане на входящ тест на обучаваните. В случая не е възможно участникът едностранно да определи входящото ниво по ОЕЕР на групата.

### **Въпрос № 8:**

Част III, Раздел II „Изборът на преподаватели-обучители, на неключови експерти и техническите сътрудници се съгласува с Възложителя като договорът с тях се сключва от потенциалния изпълнител след одобрението на Възложителя”- питащата чуждестранна институция разполага с всички тези специалисти, техният подбор и одобрение вече е извършен и не би могъл да се съгласува с Възложителя,

защото изборът се прави и е направен от нейната централа в чужбина. Това пречка ли е за нейното участие?

**Отговор № 8:**

Съгласно Част III, раздел II, т. 6.1.3. от документацията за участие, участникът трябва да разполага с екип от ключови и неключови експерти, технически сътрудници и преподаватели-обучители, необходими за обезпечаване на обучението, притежаващи изискваната професионална квалификация и опит, съответстващи на спецификата на поръчката, за която кандидатства. Минималните изисквания към преподавателите-обучители, тяхното образование и опит са заложи в документацията. При подаване на офертата участниците трябва да опишат само позициите на преподавателите обучители и как те ще бъдат ангажирани в изпълнението на договора (какви ще бъдат техните отговорности), без на този етап да посочват имена и да прилагат CV, документи за образование, квалификация, както и необходимите декларации. Не представлява пречка обстоятелството, че към момента на подаване на офертата участникът разполага с преподаватели-обучители, които отговарят на минималните изисквания. След сключване на договор за обществена поръчка на възложителя трябва да бъдат представени информация и изискуемите документи спрямо тези преподаватели-обучители, за да може Възложителят да извърши преценка дали същите отговарят на минималните изисквания.